

No. 24864

**CANADA
and
JAMAICA**

Exchange of notes constituting an agreement to provide for the exchange of third party communication between amateur radio stations of Canada and Jamaica. Kingston, 2 and 4 October 1979

Authentic texts: English and French.

Registered by Canada on 16 July 1987.

**CANADA
et
JAMAÏQUE**

Échange de notes constituant un accord afin de permettre aux stations de radioamateurs du Canada et de la Jamaïque d'échanger des messages émanant de tierces parties. Kingston, 2 et 4 octobre 1979

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Canada le 16 juillet 1987.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF JAMAICA TO PROVIDE FOR THE EXCHANGE OF THIRD PARTY COMMUNICATION BETWEEN AMATEUR RADIO STATIONS OF CANADA AND JAMAICA

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA JAMAÏQUE AFIN DE PERMETTRE AUX STATIONS DE RADIOAMATEURS DU CANADA ET DE LA JAMAÏQUE D'ÉCHANGER DES MESSAGES ÉMANANT DE TIERCES PARTIES

I

Kingston, October 2, 1979

Kingston, le 2 octobre 1979

Excellency,

I have the honour to propose to Your Excellency on instructions from my Government that an Agreement be concluded between our two Governments to permit amateur radio stations of Canada and Jamaica to exchange messages or other communications from or to third parties under the following conditions:

Amateur stations of Canada and Jamaica may exchange messages or other communications from or to third parties, provided:

- (a) the amateur stations exchanging such third party communications are not paid any direct or indirect compensation therefor; and
- (b) such communications shall be limited to conversations or messages of a technical or personal nature, for which, by reason of their unimportance, recourse to the public telecommunications service is not justified.

¹ Came into force on 19 October 1979, i.e., 15 days after the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Monsieur le Ministre,

Suite aux directives de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer la conclusion entre nos deux Gouvernements d'un accord permettant aux stations de radioamateurs du Canada et de Jamaïque d'échanger des messages et autres communications avec des tiers, dans les conditions suivantes.

Les stations de radioamateurs du Canada et de Jamaïque pourront échanger des messages et autres communications avec des tiers, pourvu que :

- (a) les stations de radioamateurs communiquant de la sorte avec des tiers ne touchent aucune rémunération directe ou indirecte pour ce faire;
- (b) lesdites communications ne consistent qu'en conversations ou messages de caractère technique ou personnel ayant trop peu d'importance pour justifier le recours aux services publics de télécommunications.

¹ Entré en vigueur le 19 octobre 1979, soit 15 jours après la date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

If the Government of Jamaica is prepared to accept the foregoing provisions, I have the honour to suggest that this Note, which is authentic in English and French, and your reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force fifteen days after the date of Your Excellency's reply. This Agreement shall be subject to termination at any time, on sixty days' notice in writing by either Government.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

T. B. SHEEHAN
High Commissioner

The Honourable P. J. Patterson
Deputy Prime Minister and Minister of
Foreign Affairs
Kingston, Jamaica

Si le Gouvernement de Jamaïque a agréé les dispositions qui précèdent, j'ai l'honneur de proposer que la présente note dont les versions française et anglaise font également foi, et la réponse que vous y donnerez constituent entre nos deux pays un accord qui entrera en vigueur quinze jours après la date de votre réponse. Cet accord pourra être dénoncé par l'un ou l'autre des deux pays sur préavis écrit de soixante jours.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Le Haut Commissaire,
T. B. SHEEHAN

L'Honorable P. J. Patterson
Vice Premier Ministre et Ministre des
Affaires étrangères
Kingston, Jamaïque

II

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

October 4, 1979

Le 4 octobre 1979

Excellency:

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 2nd October, 1979 in which you proposed on instructions from your Government that an Agreement between our two Governments be concluded to permit amateur radio stations of Canada and Jamaica to exchange messages or other communications from or to third parties.

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 2 octobre 1979 dans laquelle, suite aux directives de votre Gouvernement, vous avez proposé la conclusion entre nos deux Gouvernements d'un accord permettant aux stations de radioamateurs du Canada et de la Jamaïque d'échanger des messages et autres communications avec des tiers, dans les conditions suivantes :

¹ Traduction fournie par le Gouvernement canadien.

² Translation supplied by the Government of Canada.

Such messages or communications may be exchanged under the following conditions:

[See note I]

I am pleased to inform you that my Government finds the proposal of your Government acceptable and that your Note and this reply constitute an Agreement between our two Governments which shall come into force fifteen days after the date of my reply and shall be subject to termination at any time, on sixty days' notice in writing by either Government.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

P. J. PATTERSON

Deputy Prime Minister and Minister
of Foreign Affairs

His Excellency T. B. Sheehan,
Canadian High Commissioner
Kingston, Jamaica

Les stations de radioamateurs du Canada et de la Jamaïque pourront échanger des messages et autres communications avec des tiers, pourvu que :

[Voir note I]

Je suis heureux de vous informer que mon Gouvernement trouve la proposition de votre Gouvernement acceptable, et que votre note ainsi que la présente réponse constituent un Accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur quinze jours après la date de ma réponse et que cet accord pourra être dénoncé par l'un ou l'autre Gouvernement sur préavis écrit de soixante jours.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

P. J. PATTERSON

Premier ministre adjoint et Ministre
des Affaires étrangères

Son Excellence T. B. Sheehan
Haut Commissaire
Kingston, Jamaïque